

Europan est un concours d'idées d'architecture et d'urbanisme s'adressant à des équipes de jeunes concepteurs européens (de moins de 40 ans). Il a été lancé avec le soutien de la Communauté européenne en 1988. Tous les deux ans, une nouvelle session est organisée sur un thème déterminé. Concours européen (13 pays pour Europan 14), Europan s'appuie sur les propositions de sites faites par les villes, où s'exercera la capacité imaginative et inventive des jeunes concepteurs. Depuis la première session (1989-1990), le bilan est impressionnant : 23 388 équipes d'architectes européens ont participé au concours avec plus de 784 sites dans 558 villes impliquées dans 30 pays. Pour s'en tenir à la France, ce sont 85 sites dans 67 villes, 4 172 projets rendus, 170 projets sélectionnés...

Ce numéro hors-série réalisé avec Europan France présente la démarche, en s'appuyant en particulier sur la prochaine session Europan 14 organisée sur le thème « Villes productives ». Ainsi Alain Maugard, président d'Europan France, et Pierre Veltz, Grand Prix de l'urbanisme 2017, président du jury d'Europan 14, dialoguent autour des nouvelles articulations du territoire et de la production. Brigitte Fouré, maire d'Amiens, et Dominique Schauss, vice-président du Grand Besançon – qui proposent des sites pour Europan 14 – exposent leurs attentes à l'égard des équipes.

Deux enquêtes permettent aux équipes et aux villes de s'expliquer sur les suites données au concours, le travail des équipes après leur sélection. Sous forme de fiches, huit exemples en France et en Europe donnent une vision des suites, qu'il s'agisse de projets en cours ou de réalisations.

Au fil du numéro, des experts, professionnels et chercheurs, donnent des clés pour comprendre à la fois les évolutions du concours Europan et les mutations de la fabrique de la ville. ■

Hors-série

www.urbanisme.fr

Europan, une aventure à suivre

Europan, an ongoing adventure

Europan is a competition of architectural and town planning ideas which is aimed at teams of young European designers (under the age of 40). It was launched with the support of the European Community in 1988. Every two years, a new session is held on a set theme. A Europe-wide competition (13 countries took part in Europan 14), Europan is based on site proposals made by cities and gives young designers a chance to exercise their imaginative and inventive abilities. Since the first session in 1989-1990, it has had an impressive track record: 23,388 teams of European architects have taken part in the competition with more than 784 sites in 558 cities involved across 30 countries. As far as France is concerned, there have been 85 sites in 67 towns, with 4,172 projects submitted and 170 projects selected.

This special issue produced with Europan France gives an insight into the initiative with particular focus on the forthcoming session, Europan 14, for which the theme is "Productive Cities". Alain Maugard, the President of Europan France, and Pierre Veltz, the winner of the Grand Prix de l'Urbanisme 2017 and chairman of the jury for Europan 14, discuss new ways of coordinating land and production. Brigitte Fouré, the mayor of Amiens, and Dominique Schauss, the Vice-President of Grand Besançon – which are proposing sites for Europan 14 – explain what they are expecting from the teams.

Two surveys gave teams and towns an opportunity to talk about their involvement in the competition. In the form of briefs, eight examples in France and Europe give an illustration of projects and achievements. In this issue, experts, professionals and researchers explain both the changes in the Europan competition and the changes in the way cities are created. ■



E U R O P A N
FR



PUCA
plan
urbanisme
construction
architecture

**ATELIER
INTERNATIONAL
DU GRAND
PARIS**
20 rue Godot de Mauraoy
75009 Paris



OUVERTURE

- 6 Alain Maugard et Pierre Veltz
Les nouvelles articulations
du territoire et de la production
- 10 **AMIENS**
Brigitte Fouré
Tradition industrielle
et créativité urbaine
- 12 **BESANÇON**
Dominique Schauss
Un campus et une technopole
à rapprocher
- 14 **ABSTRACT** en anglais

**EXPÉRIENCES
ET TÉMOIGNAGES****UNE DÉMARCHE
D'INNOVATION**

- 17 Europan: un paradoxe productif
en permanente adaptation
Par Didier Rebois
- 21 Faire les chiens couchants?
Par Socrates Stratis
- 22 Des démarches plutôt
que des plans
Par Claire Schorter
- 24 Acclimater les projets
Par Fabien Gantois
- 26 Du concept à la réalisation
Par Laurence Schlumberger-Guedj
- 27 **ENTRETIEN**
Aglaée Degros
Concevoir l'espace et construire
- 29 **ABSTRACT** en anglais

**ENQUÊTE
ET DÉMONSTRATIONS****DISPOSITIFS ET
PROCESSUS DE PROJET**

- 31 « The times they are a-changin' »
Par Isabelle Moulin
- 33 Pourquoi participer à une session
Europan?
Par Sylvie Groupeff
- 36 Pourquoi proposer un site?
Par Sylvie Groupeff
- 39 Europan, espace et politique
Par Jean-Louis Violeau
- 40 **FICHES**
- 40 Le Haut Montreuil
en quête d'identité
- 41 Saint-Brieuc repense son centre
- 42 Préserver un aqueduc romain
à Barcelone
- 43 Fosses veut revivifier
son cœur de village
- 44 Plan d'Aou en préfiguration
- 45 Saint-Herblain rêve
d'un territoire jardin
- 46 Revitaliser Selb,
ville en décroissance
- 47 Les Villas Sarraïl à Roubaix
- 48 **ABSTRACT** en anglais

**ANALYSES
ET POINTS DE VUE****NOUVEAUX
ENJEUX, NOUVELLES
PERSPECTIVES**

- 51 **ENTRETIEN**
Bernard Roth
L'émergence du travail collaboratif
- 53 Une mutation profonde
de l'aménagement
Par Alain Bertrand
- 55 Changement de rôles
entre acteurs publics et privés*
Par Guillaume Hébert
- 57 Vers une biopolitique des villes
Par Raphaël Besson
- 59 Un regard européen
sur des villes en mouvement
Par Jean-Jacques Terrin
- 61 **ENTRETIEN**
Kaye Geipel
Une lueur d'espoir
en Allemagne et en Europe
- 63 Europan: des acquis tangibles
pour le monde de l'architecture
Par Guy Amsellem
- 64 **ABSTRACT** en anglais
- 67 **RÉFÉRENCES**

INTRODUCTION

- 6 Alain Maugard and Pierre Veltz
The new relationships between
land and production
- 10 **AMIENS**
Brigitte Fouré
Industrial tradition
and urban creativity
- 12 **BESANÇON**
Dominique Schauss
A campus and a science
and technology park
to be brought together
- 14 **ABSTRACT** in English

EXPERIENCES AND ACCOUNTS

AN INNOVATION APPROACH

- 17 European: a productive paradox
which is constantly adapting
By Didier Rebois
- 21 Play the sleeping dog?
By Socrates Stratis
- 22 Approaches rather than plans
By Claire Schorter
- 24 Adapting projects
By Fabien Gantois
- 26 From design to implementation
By Laurence Schlumberger-Guedj
- 27 **INTERVIEW**
Aglée Degros
Designing space and building
- 29 **ABSTRACT** in English

SURVEY AND DEMONSTRATIONS

PROJECT SYSTEMS AND PROCESSES

- 31 "The times they are a-changin'"
By Isabelle Moulin
- 33 Why take part in a European
session?
By Sylvie Groueff
- 36 Why propose a site?
By Sylvie Groueff
- 39 European, space and politics
By Jean-Louis Violeau
- 40 **BRIEFS**
- 40 Haut Montreuil seeks an identity
- 41 Saint-Brieuc rethinks its centre
- 42 Preserving a Roman aqueduct
in Barcelona
- 43 Fosses wants to revitalise
its village centre
- 44 Plan d'Aou prefigured
- 45 Saint-Herblain dreams
of a garden territory
- 46 Revitalising Selb, a town in decline
- 47 Les Villas Sarraill in Roubaix
- 48 **ABSTRACT** in English

ANALYSES AND POINTS OF VIEW

NEW ISSUES, NEW PERSPECTIVES

- 51 **INTERVIEW**
Bernard Roth
The emergence of collaborative
work
- 53 A profound change in development
By Alain Bertrand
- 55 An exchange of roles between
public-sector and private-sector
actors
By Guillaume Hébert
- 57 Towards biopolitics in cities
By Raphaël Besson
- 59 A European view of cities in motion
By Jean-Jacques Terrin
- 61 **INTERVIEW**
Kaye Geipel
A ray of hope in Germany
and Europe
- 63 European: tangible achievements
for the world of architecture
By Guy Amsellem
- 64 **ABSTRACT** in English
- 67 **REFERENCES**